

ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ
А/38/FV.90
14 декабря 1983 года
НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Тридцать восьмая сессия

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О ДЕВЯНОСТОМ
ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральном учреждении, Нью-Йорк,
в пятницу, 9 декабря 1983 года, в 10 ч. 30 м.

Председатель: Г-н ИЛЬЮЭКА (Панама)
позднее: Г-н АЛИ (Сингапур)
(Заместитель Председателя)

Тридцать пять лет Всеобщей декларации прав человека: международное сотрудничество в деле поощрения и соблюдения гражданских, политических, экономических, социальных и культурных прав: проект резолюции [21_7]

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Департамент по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Department of Conference Services, room DC2-0750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

Заседание открывается в 11 ч. 25 м.

ПУНКТ 21 ПОВЕСТКИ ДНЯ

ТРИДЦАТЬ ПЯТЬ ЛЕТ ВСЕОБЩЕЙ ДЕКЛАРАЦИИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА: МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО В ДЕЛЕ ПОощРЕНИЯ И СОБЛЮДЕНИЯ ГРАЖДАНСКИХ, ПОЛИТИЧЕСКИХ, ЭКОНОМИЧЕСКИХ, СОЦИАЛЬНЫХ И КУЛЬТУРНЫХ ПРАВ: ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ (А/38/L.42)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Я с глубоким удовлетворением отмечаю, что мое пребывание на посту Председателя Генеральной Ассамблеи совпадает с тридцать пятой годовщиной Всеобщей декларации прав человека, и я еще более рад тому, что Генеральная Ассамблея сегодня придает особое значение этому событию. Для Латинской Америки Всеобщая декларация имеет особое значение, поскольку на Конференции в Сан-Франциско, где был разработан Устав Организации Объединенных Наций, именно три латиноамериканские страны - Панама, Мексика и Куба - предложили, чтобы Устав Организации Объединенных Наций содержал международный билль о правах человека; в этой связи представили проект Декларации, внесенный панамским юристом г-ном Рикардо Альфаро. Когда Конференция в Сан-Франциско не смогла, в силу отсутствия времени, рассмотреть вопрос о включении билля о правах в Устав и решила сделать этот вопрос одной из первоочередных задач новой Генеральной Ассамблеи, латиноамериканские страны вновь настойчиво выступили с этой инициативой на Генеральной Ассамблее и вновь внесли проект, представленный ранее в Сан-Франциско, который был принят в качестве рабочего документа. Кульминацией этой инициативы было принятие 10 декабря 1948 года Всеобщей декларации прав человека как результат работы Комиссии по правам человека под председательством г-жи Элеоноры Рузвельт.

(Председатель)

Как было совершенно правильно отмечено, если можно было бы говорить о том, что у Организации Объединенных Наций есть идеология, то этой идеологией, прежде всего, должна быть идеология прав человека. На практике это означает, что во всей нашей работе здесь в Организации Объединенных Наций мы должны, прежде всего, руководствоваться положениями Всеобщей декларации прав человека. В этой связи мы не должны забывать о соглашении, принятом на Конференции в Тегеране, в котором подчеркивалась важность осуществления права на самоопределение народами и странами и скорейшего предоставления независимости колониальным странам и народам в деле эффективного осуществления прав человека в целом.

Эта Декларация должна вдохновлять нас и служить руководством в нашей политике и стратегии при рассмотрении конкретных вопросов и ситуаций. Это относится ко всем государствам и нациям, ибо, если мы анализируем любой вопрос или любую проблему, стоящую перед этой всемирной Организацией, то увидим, что в основе почти каждого случая лежит вопрос о правах человека. Миллионы людей во всем мире страдают от голода и недоедания. Это — неотложный вопрос, поскольку речь идет о праве на жизнь. Повседневно миллионы людей лишены крова, питьевой воды и медицинского обслуживания. Здесь также речь идет о праве на жизнь, праве на здравоохранение, о нормальном уровне жизни. Многие конфликты, существующие в различных частях мира, затрагивают отношения между различными национальными, этническими, расовыми и религиозными группами. К сожалению, права меньшинств зачастую ставятся под угрозу в таких конфликтных ситуациях. Я считаю, что для надлежащего рассмотрения таких ситуаций мы должны полностью учитывать, в какой мере в них затронуты права человека, и основываться на знаниях и опыте, имеющихся в этом отношении у Организации Объединенных Наций.

Отраженные в Уставе обязательства в отношении прав человека, являются принципиальным элементом, который государства-члены не могут игнорировать. Это означает, что мы всегда должны с должным вниманием

(Председатель)

рассматривать грубые нарушения прав человека, которые, к сожалению, стали слишком частым явлением в наши дни. Каждый день мы узнаем о многочисленных произвольных и незамедлительных казнях, о насильственном и вынужденном исчезновении лиц, о пытках, о тысячах политических заключенных, о бесчеловечном и унижительном обращении с задержанными и заключенными, о чрезвычайных злоупотреблениях, совершаемых из-за расовой или религиозной нетерпимости. В Южной Африке репрессивный расистский режим отказывает миллионам людей в их праве на жизнь в человеческих условиях и в элементарных правах на свободу и равенство с остальными согражданами. Сохранение такого положения в наше время является позором для человечества.

Мы также должны помнить о трудном положении узников совести. Преследование людей из-за их убеждений, расы, мнений или исповедуемой ими религии абсолютно неприемлемо. Я надеюсь, что в честь этой годовщины Всеобщей декларации все люди, находящиеся в заключении по этим причинам, будут освобождены.

Помимо Всеобщей декларации у нас есть два замечательных документа, которые имеют обязательную силу для подписавших их государств; я имею в виду Международный пакт о гражданских и политических правах и Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах. Все, кто следит за деятельностью, осуществляемой в рамках этих двух документов, согласятся с тем, что в этой области проводится серьезная работа и развивается плодотворное и полезное сотрудничество и диалог между государствами - сторонами этих документов и международным сообществом. На сегодня Международный пакт о гражданских и политических правах ратифицирован 77 государствами, а Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах - 80 государствами. Разве содействие дальнейшей ратификации этих двух важных документов, с тем чтобы они стали действительно универсально обязательными и выполнялись всеми государствами, не является первоочередной задачей Генеральной Ассамблеи? Разве не в этом заключается роль Генеральной Ассамблеи, разве мы не должны рассмотреть вопрос о том,

(Председатель)

каким образом мы можем содействовать выполнению этой задачи, с тем чтобы к тому времени, когда мы будем отмечать 40-ю годовщину Всеобщей декларации, мы могли бы достичь значительного прогресса на пути универсальной ратификации этих пактов?

Наряду с развитием сотрудничества и диалога Организация Объединенных Наций должна также продолжать заниматься неотложными проблемами. Я имею в виду случаи грубого нарушения прав человека. Такого рода ситуации в настоящее время открыто обсуждаются в Генеральной Ассамблее и других органах, таких, как Комиссия по правам человека, а также конфиденциально. Принимаются резолюции, в которых выражается обеспокоенность и содержится прямое осуждение по поводу некоторых ситуаций. Рабочие группы и специальные докладчики занимаются выявлением фактов, а Генеральный секретарь устанавливает непосредственные контакты или использует свои добрые услуги либо по своей собственной инициативе, либо по просьбе какого-либо органа Организации Объединенных Наций. Несмотря на всю эту похвальную деятельность, существует много случаев серьезных нарушений прав человека, которые не получают должного внимания со стороны Организации Объединенных Наций. Поэтому необходимо проанализировать наши процедуры, с тем чтобы выбрать те случаи нарушения прав человека, в которых Организация Объединенных Наций должна действовать. Мы также должны подумать над тем, что необходимо Организации Объединенных Наций для того, чтобы она максимально быстро реагировала в случаях грубого нарушения прав человека.

Необходимо рассматривать эти нарушения во всех их формах и проявлениях, включая нарушения экономических, социальных и культурных прав. Данные, собранные Детским фондом Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ), указывают на то, что 40 000 детей умирают каждый день от голода и плохих условий жизни. Эта ужасная статистика морально неприемлема в наше время, в наш век. Почему же это происходит? Причины — как внутренние, так и внешние. Внутренние причины заключаются в том, что воля населения и его нужды зачастую

(Председатель)

игнорируются. Нищета, неоправданное руководство, несправедливое распределение ресурсов — все это усугубляет положение, но существуют также серьезные внешние факторы. Мировой спад, рост задолженности, кризис мировой экономической системы — вот что затрудняет усилия развивающихся стран, направленные на улучшение условий жизни их народов и избавление их от нищеты. Прогнозы весьма печальны, и у бедных мало надежды на скорейшее удовлетворение их нужд. Необходимо принять срочные меры для устранения этих внутренних и внешних факторов. Мы должны стремиться к тому, чтобы каждый человек имел доступ к средствам существования. Это должно стать первоочередной национальной задачей всех стран мира. Достижения этой цели, несомненно, могут добиться все страны-члены международного сообщества.

Международное сообщество должно настаивать на выполнении этих задач правительствами, но в то же время его члены должны проявлять взаимную солидарность. Когда правительство сталкивается с кризисной ситуацией, стихийным бедствием или бедствием, навлеченным человеком, и неспособно дать своему населению то, что требуется для его выживания, то в таких случаях ему необходимо оказать международную помощь. Международное сообщество также должно продолжать и активизировать свои усилия по созданию такого международного экономического порядка, который был бы эффективным, справедливым и равноправным, с тем чтобы каждое правительство могло удовлетворить потребности своих народов. В этом смысле обсуждение вопроса о проведении глобальных экономических переговоров и установлении более справедливых экономических отношений приобретает еще большее значение.

Огромные масштабы отсталости, ведущей к смерти, опустошению и нищете, придают особую актуальность нынешнему обсуждению права на развитие. Международное сообщество было признано Международным Судом в качестве юридического образования. Именно это образование, наилучшим символом и отражением которого является Генеральная Ассамблея, вправе устанавливать консенсусные нормы и признавать права.

(Председатель)

Генеральная Ассамблея провозгласила, что право на развитие — это право каждого человека, однако существование и сама суть этого права продолжают оставаться предметом обсуждения. Несомненно, все представленные здесь государства согласны с тем, что право на развитие, как минимум, является правом каждого человека, независимо от того, живет ли он в развитой или в развивающейся стране, на средства существования. Если бы мы согласились с этим простым положением, то мы могли бы добиться существенного прогресса, что имело бы важные последствия в национальном и международном плане.

(Председатель)

Генеральный секретарь нашей Организации нарисовал очень четкую перспективу наших прений в своем последнем докладе, представленном нынешней сессии Ассамблеи по вопросам международного положения и прав человека.

Отмечая 35-ю годовщину Всеобщей декларации прав человека, давайте нашими действиями попытаемся внести ощутимый вклад. По меньшей мере давайте постараемся добиться, чтобы ни один ребенок, ни один человек не умирали из-за лишений; чтобы никого произвольно не лишали жизни или не подвергали пыткам; чтобы никто не подвергался преследованиям или тюремному заключению из-за его или ее цвета кожи, убеждений, религии или верований. Нет сомнения в том, что эти цели являются неотъемлемой частью смысла существования Организации Объединенных Наций и что они в пределах досягаемости тех, кто управляет и тех, кем управляют в самом широком смысле.

Сейчас, когда мы отмечаем тридцать пятую годовщину Всеобщей декларации прав человека, позвольте вновь подтвердить нашу веру в основополагающие права человека и в достоинство и ценность человеческой личности, а также давайте приложим все усилия, чтобы международное сотрудничество, направленное на соблюдение и содействие гражданским, политическим, экономическим, социальным и культурным правам всех людей на земле, стало эффективной реальностью.

Предоставляю слово Генеральному секретарю.

ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СЕКРЕТАРЬ (устный перевод с испанского): Сегодня мы отмечаем тридцать пятую годовщину Всеобщей декларации прав человека. Я полагаю, что эта торжественная церемония должна помочь нам сосредоточить внимание на том, насколько нормы Декларации стали неотъемлемой частью политики и практики во всем мире.

Три с половиной десятилетия спустя после принятия статьи и положения Декларации не потеряли своей актуальности, четкости и жизнеспособности. Это означает, что еще большее сожаление вызывает то,

(Генеральный секретарь)

что мы все еще не воплотили в жизнь цели Декларации: представление о человеческом обществе, свободном от нарушений прав человека и неотягощенном отрицанием основополагающих свобод, которые представляют собой основу достоинства человеческой личности.

Достижение идеалов, воплощенных в Декларации, является целью, которой мы должны отдавать наивысшее предпочтение и которой мы должны придать обновленный импульс. Я призываю не жалеть усилий для достижения этой высокой цели, и я буду неустанно предлагать свои добрые услуги для решения проблем, которые еще не решены и для решения которых я всегда буду требовать поддержки государств-членов.

Нарушение прав человека, с которым мы сталкиваемся, во все времена имело много различных причин. Однако каковы бы ни были причины, они неизбежно поднимаются в Организации Объединенных Наций; но так и должно быть, потому что содействие социальному прогрессу и улучшение условий жизни в рамках более широкой концепции свободы представляет собой один из основных элементов мандата, порученного этой Организации.

Хотя существующие в этом отношении недостатки слишком ощутимы, Организация Объединенных Наций, содействуя уважению к правам человека и вырабатывая необходимые инструменты для достижения в этих целях международного сотрудничества, имеет достижения, которые не имеют прецедента в истории.

Провозглашение статьи 28 Всеобщей декларации, в соответствии с которой каждый человек имеет право на социальный и международный порядок, при котором права и свободы, изложенные в настоящей Декларации, могут быть полностью осуществлены, воплощает в себе прогресс человеческого мышления и отношения, о претворении которого ранее могли мечтать только идеалисты. Мы также провозгласили право каждого человека на жизнь, мир, на безопасную среду, на развитие, на самоутверждение, на свободу и безопасность личности, право на то, чтобы не подвергаться пыткам, право на пищу и здравоохранение.

(Генеральный секретарь)

Более того, на сегодняшний день 122 страны подписали одну из самых широко ратифицированных международных конвенций - Международную конвенцию о ликвидации всех форм расовой дискриминации. Уже вступили в силу два международных пакта - один об экономических, социальных и культурных правах, а другой о гражданских и политических правах с Факультативным протоколом. Пользуясь этими инструментами, государства-члены приняли и одобрили процесс, который никогда не использовался ранее: процесс изучения правительственных систем, законов и институтов с точки зрения их совместимости с международно признанными нормами в отношении прав человека. Эти усилия Организации Объединенных Наций поддерживались и еще в большей степени укреплялись усилиями различных региональных органов, занимающихся правами человека.

Комиссия Организации Объединенных Наций по правам человека активно занимается рассмотрением случаев явного нарушения прав человека. Процессы обнаружения фактов и примирения, осуществляемые Комиссией, включают различные формы расследования со стороны экспертов и установления прямых контактов с правительствами тех стран, где произошло подобное. Правительства, которые испытывали трудности, могут и действительно обращаются с просьбой к международным экспертам помочь им советом, как наилучшим образом укрепить их законы и институты в целях содействия и защиты прав человека в будущем. В то же время разрабатываются нормы по таким вопросам, как, например, права детей, права меньшинств и коренного населения и запрещение пыток.

Ясно, что с момента создания нашей Организации в 1945 году мы прошли длинный и сложный путь. Было бы несправедливо отрицать или игнорировать огромный долгосрочный потенциал того, что уже сделано. Тем не менее, я должен быть искренним и вернуться к тому, с чего начал. Мы должны признать, что все еще существуют значительные расхождения между законами и тем, что происходит на деле. Такова разочаровывающая действительность, с которой я сам мучительно знаком.

(Генеральный секретарь)

Сегодня в мире есть много политических заключенных, которые томятся в тюрьмах, и многие из них, возможно, никогда не выйдут из тюрьмы живыми. За прошедшие 15 лет значительное число лиц умерло в результате произвольных казней или массовых убийств. Это просто ужасно, поскольку отражает тот факт, что наиболее важное из всех прав человека — право на жизнь осуществляется на деле столь убого. Более того, исчезновения, массовые бегства и пытки стали общим явлением во многих частях земного шара. В начале второго Десятилетия борьбы с расизмом и расовой дискриминацией мы все еще отмечаем, что существует апартеид, несмотря на то, что международное сообщество постоянно осуждает его. В то время, когда мы видим беспрецедентный рост богатства вследствие научного и технического прогресса, одна четвертая человечества продолжает жить в абсолютной бедности: такова суровая реальность.

Что следует сделать в отношении этих прискорбных актов несправедливости человека к человеку? Было бы, конечно, нереалистично надеяться на быстрые перемены, но мы должны бороться за достижение этих перемен, и мы можем найти поддержку в том, что на нынешней сессии рассматриваются некоторые возможные решения. Я считаю, что здесь, в Организации Объединенных Наций, мы должны продвигаться вперед, более решительно предпринимая эти усилия, для того чтобы попытаться достичь ощутимых результатов.

Учитывая эти соображения, я позволю себе сформулировать несколько конкретных предложений.

Существуют 36 государств-членов, которые до сих пор не ратифицировали Международную конвенцию о ликвидации всех форм расовой дискриминации; 79 государств-членов до сих пор не ратифицировали Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах; 82 государства-члена до сих пор не ратифицировали Международный пакт о

(Генеральный секретарь)

гражданских и политических правах, и 127 государств до сих пор не ратифицировали Факультативный протокол к этому пакту. На сей раз я призываю те государства-члены, которые до сих пор не ратифицировали эти документы, сделать это по возможности быстрее. Действительно, признание механизмов сотрудничества, предусмотренных в этих документах, было одним из наиболее конкретных проявлений приверженности государства правам человека.

Во-вторых, я хотел бы предложить, чтобы каждое государство провело детальное изучение своих законов и институтов, с тем чтобы гарантировать уважение прав человека в общем и, в частности права лиц, задержанных по различным причинам. Действительная система гарантий и наблюдения могла бы спасти тысячи жизней и позволила бы избежать значительной доли страданий.

В этой связи ясно, что крайне важным является благосостояние персонала Организации Объединенных Наций. К сожалению, некоторые из наших сотрудников испытали на себе нарушение прав человека. Некоторые из них умерли, а другие лишены свободы.

(Генеральный секретарь)

Сейчас я призываю те государства-члены, на территории которых были задержаны сотрудники Организации Объединенных Наций, рассмотреть в срочном порядке, хотя бы из гуманитарных побуждений, возможность их быстрого освобождения.

В-третьих, государства-члены могли бы более энергично попытаться создать или укрепить национальные и региональные комитеты по правам человека для оценки уровня сотрудничества между правительственными и неправительственными учреждениями, которые занимаются содействием и защитой прав человека на уровне простых людей, и обеспечить, чтобы в учебную программу начальной и средней школ было включено преподавание вопросов о правах человека.

То, о чем я только сказал, представляет собой лишь некоторые позитивные меры, по моему мнению, которые могли бы быть утверждены в рамках международного сотрудничества для содействия и защиты прав человека. Я самым искренним образом надеюсь, что в связи с празднованием тридцать пятой годовщины Всеобщей декларации прав человека мы сможем пойти дальше простого провозглашения возвышенных идеалов и добрых намерений и проложить путь конкретным и конструктивным действиям. По мере приближения 1984 года давайте попытаемся согласовать и возобновить эти усилия и укрепить нашу способность по рассмотрению этих вопросов, которые являются сутью человеческого достоинства и затрагивают основы справедливого международного социального порядка. Я обязуюсь оказывать решительную личную поддержку этой цели.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Сейчас я предоставляю слово представителю Сомали, который выступит от имени африканских государств в качестве Председателя Группы африканских государств.

Г-н АДАН (Сомали) (устный перевод с английского): Мне доставляет удовлетворение выступать от имени Группы африканских государств по случаю тридцать пятой годовщины Всеобщей декларации прав человека.

(Г-н Адан, Сомали)

Эта историческая Декларация отметила важный этап в развитии цивилизации. Накопленные мудрость и опыт прошлого использовались для создания гуманного и равноправного подхода к достижению свободы, справедливости и мира в будущем. Сегодня действенность и сила Декларации по-прежнему не уменьшились, поскольку в ней определены те политические, социальные и экономические факторы, которые являются важными для благосостояния народов, для стабильности наций и, в конечном счете, для мира и прогресса во взаимозависимом мире. Совершенно очевидно, что мы можем игнорировать Всеобщую декларацию на свой страх и риск, поэтому мы должны продолжать подтверждать и поддерживать ее положения.

К сожалению, вопрос о правах человека является для международного сообщества трагическим парадоксом. В то время, как все более растет и ширится понимание ценности человека по сравнению с тем, как это было когда-либо в истории человечества, продолжают существовать крупномасштабные политические, социальные и экономические несправедливости в отношении этнических групп населения, государств и регионов мира.

Политика апартеида Южной Африки, например, представляет собой вопиющее нарушение прав человека в национальном масштабе. Расизм в Южной Африке вызывал серьезную тревогу у африканских и других развивающихся государств за все время существования Организации Объединенных Наций, но нам нет необходимости извиняться за то, что мы продолжаем заниматься этим вопросом. До тех пор, пока небелое большинство в Южной Африке и в Намибии будет лишаться человеческого достоинства и основных свобод со стороны белого меньшинства, опирающегося на жестокий и узаконенный расизм, мы будем продолжать осуществление всех усилий и использовать каждую возможность для осуждения этой злой системы, а также призывать все государства к тому, чтобы они присоединились к мерам, направленным на его уничтожение.

Позиция африканских государств по вопросу об апартеиде была четко изложена в Лусакском манифесте:

(Г-н Адан, Сомали)

"... мы признаем, что в наших государствах борьба за братство людей и неоспоримое человеческое достоинство только начинается. На основе нашей приверженности к человеческому равенству и человеческому достоинству, а не на основе уже достигнутых целей, мы занимаем враждебную позицию по отношению к колониализму и расовой дискриминации, которые осуществляются в южной части Африки. Именно на основе приверженности к этим всеобщим принципам мы обращаемся теперь за поддержкой ко всему человечеству". (А/7754, пункт 4)

Масштабы бесчеловечности апартеида можно увидеть на примере человеческой трагедии, разыгравшейся в деревне Магопа в Южной Африке. Власти определили Магопу как "черное пятно", поскольку оно окружено общинами белых, и власти постановили ликвидировать это "черное пятно". Это означает, что семьям, которые купили свою землю 70 лет тому назад, было приказано переселиться вопреки их воле в незнакомые, менее благоустроенные районы так называемого хоумленда. При этом они потеряли бы не только свои дома и место работы, но также и свое право проживать в Южной Африке и быть ее гражданами. Некоторые заявили, что они предпочтут скорее умереть, нежели покинуть свои дома.

По нашему мнению, вполне было бы уместным, если бы государства-члены в честь годовщины Всеобщей декларации обязались вести борьбу против государственной системы, которая не имеет себе равных в нарушении положений этой Декларации.

Когда бы мы ни рассматривали вопрос о личных свободах африканского народа Южной Африки, о жизни их семей, об их гражданских и юридических правах, об их участии в жизни общества в целом или об их экономических возможностях, в каждом случае мы находим пагубные последствия апартеида. Мнение Генеральной Ассамблеи о том, что апартеид полностью отрицает цели и принципы Устава, представляет собой преступление против человечества и серьезную угрозу международному миру и безопасности, без сомнения, вполне обосновано.

(Г-н Адан, Сомали)

Если мы обратимся к международной арене, то мы обнаружим, что часто причина напряженности и конфликтов заключается в том, что нарушения прав человека выходят за пределы национальных границ. Южная Африка вновь является примером того, что ее политика колониализма, военной агрессии и региональной гегемонии несправедливо и незаконно не позволяет народу Намибии осуществить свои основные свободы. Такая политика направлена также на подрыв политической, социальной и экономической стабильности соседних государств.

На Ближнем Востоке силы несправедливости и колониализма используют угнетение, террор и грубую силу для подавления чаяний народов на самоопределение и национальную самобытность. Как результат этого, беспорядки, конфликты и человеческие страдания в большом масштабе стали привычными в этих районах.

В Афганистане и в Демократической Кампучии иностранная военная агрессия, господство и оккупация являются дополнительными примерами грубого нарушения права народа пользоваться свободой и безопасностью и права наций, больших и малых, создавать без всякого вмешательства свои собственные политические, социальные и экономические системы.

Имеется международный консенсус относительно того, что нарушение прав человека является основной причиной массовых потоков беженцев. Положение в южной части Африки, на Африканском Роге, на Ближнем Востоке, в Западной и Юго-Восточной Азии, которые породили катастрофические потоки беженцев, подтверждает справедливость этого консенсуса. Угнетение, несправедливость и сопротивление тирании в этих районах заставили миллионы несчастных людей бежать из своих домов и стран и искать убежища в соседних государствах. Большая и возрастающая численность беженцев в мире совершенно справедливо вызывает серьезную озабоченность у международной общественности, поскольку беженцы - это люди, лишенные прав человека, и их присутствие - обычно в странах развивающегося мира - создает дополнительные трудности для ограниченных ресурсов принимающих стран.

(Г-н Адан, Сомали)

Еще одним аспектом парадоксальности нарушения прав человека является срыв переговоров между Севером и Югом, нацеленных на установление нового и более справедливого международного экономического порядка. До тех пор пока нынешняя несправедливая система международных экономических отношений будет сохраняться, большинство развивающихся стран будет сталкиваться с неспособностью осуществить социальный прогресс, улучшить условия жизни при более справедливом экономическом порядке.

Опасная гонка вооружений ядерных держав, соперничество которых может лишить всех нас права жить, является наиболее серьезной угрозой правам человека. Мы считаем вполне уместным, что эта возможность должна использоваться для того, чтобы обратиться к этим державам с призывом прислушаться к голосу человечества и положить конец гонке ядерных вооружений и добиться реального прогресса в сокращении ядерных арсеналов и систем оружия.

После того как прошло тридцать пять лет со времени принятия Всеобщей декларации, широкие и открытые грубые нарушения прав человека, проявляющиеся в мире, вызывают серьезную обеспокоенность. Можно было бы также признать, однако, что делается незначительный, но постоянный вклад в осуществление принципов Декларации посредством национальных усилий и международного сотрудничества.

Значительное большинство государств — как давно созданных, так и вновь освободившихся — заявило о приверженности Всеобщей декларации путем обычного права или посредством существующих конституций, которые включают многие из ее положений. На международном уровне признается, что серьезные и систематические злоупотребления в отношении граждан, осуществляемые внутренними или внешними силами, — законные основания для международной тревоги.

Важным событием является и то, что многие государства присоединились к таким правовым документам, как два международных пакта по экономическим, социальным, культурным, гражданским и политическим правам, Международной конвенции по ликвидации всех форм расовой дискриминации и к Международной конвенции о пресечении преступления

(Г-н Адан, Сомали)

апартеида и наказании за него. Сейчас должны быть приложены большие усилия для укрепления правового и обязательного характера этих документов и обеспечения механизма для их соблюдения. Мы с удовлетворением также можем отметить, что за последние годы национальные и международные действия от имени таких групп, как женщины, дети, престарелые и инвалиды, стали благоприятным свидетельством растущей отзывчивости к человеческим нуждам.

Эти скромные, но значительные шаги дают возможность надеяться, что государства-члены предпримут более решительные усилия для осуществления этих обязательств в области прав человека, которые они взяли на себя, как стороны, присоединившиеся к Уставу Организации Объединенных Наций. Можно надеяться, что человеческое достоинство в конце концов займет надлежащее место как центральный элемент в национальной и международной политике.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Сейчас я представляю слово представителю Турции, который выступит в качестве Председателя Группы азиатских государств.

Г-н ГОКЧЕ (Турция) (устный перевод с английского): Г-н Председатель, как Председатель Группы азиатских государств я имею честь и привилегию выступить от имени членов этой Группы и передать вам и через вас Генеральному секретарю нашу искреннюю благодарность и признательность за всесторонние вступительные замечания, которые были представлены вами.

В начале своего выступления я хотел бы заявить, что мы приветствуем эти прения в Ассамблее по случаю тридцать пятой годовщины с того момента, когда Организация Объединенных Наций 10 декабря 1948 года в Париже приняла Всемирную декларацию прав человека.

В течение прошедших 35 лет всеобщее эффективное признание и соблюдение прав человека, содержащихся в этой Декларации, приобрели еще большее значение в международной жизни.

(Г-н Гокче, Турция)

Декларация прав человека во все возрастающей степени служила и продолжает служить в качестве кодекса поведения для международного сообщества и для государств, а также в целях содействия и прогрессивного развития прав человека и основных свобод. Однако многое по-прежнему должно быть сделано в этой области.

Поэтому важно для всех государств обеспечить постепенно большее соблюдение и полное осуществление принципов, провозглашенных в Декларации прав человека с тем, чтобы способствовать выполнению коллективных целей по правам человека, которые мы все разделяем.

В этой связи выполнение соответствующих международных конвенций и пактов и активное участие в работе комиссий и подкомиссий по правам человека должно стать одной из основных обязанностей государств-членов этой Организации.

Мы искренне надеемся, что ознаменование тридцать пятой годовщины Декларации прав человека в этой Ассамблее предоставит еще одну возможность государствам-членам уделить особое внимание содействию принципам Декларации и Устава Организации Объединенных Наций.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Сейчас я предоставляю слово представителю Германской Демократической Республики, который выступит в качестве Председателя Группы государств Восточной Европы.

Г-н ОТТ (Германская Демократическая Республика) (устный перевод с английского): Широкое празднование тридцать пятой годовщины принятия Всеобщей декларации прав человека указывает на то важное место, которое занимает этот документ в международном сотрудничестве между государствами. Жизнеспособность и эффективность Декларации со времени ее принятия в 1948 году подтверждаются тем фактом, что она прямо или косвенно была включена в многочисленные национальные и международные правовые акты, цитировалась в бесчисленных резолюциях Организации Объединенных Наций и учитывалась при разработке практически всех международных проектов кодификации, особенно в области прав человека.

(Г-н Отт, Германская Демократическая Республика)

Даже если за последние тридцать пять лет и произошли события, которые выходят за рамки содержания Декларации прав человека, например, в форме права народов на самоопределение в качестве основного права человека, социалистические государства видят в Декларации ценный важный универсальный антифашистский документ Организации Объединенных Наций, принятый в послевоенный период.

Всеобщая декларация прав человека готовилась и принималась в то время, когда в сознании людей еще была свежа память о фашистских преступлениях, осуществленных во время второй мировой войны, жертвами которых стали 50 миллионов человек, погибших от рук фашизма, на полях сражений и от бомбардировок.

Упомянув "... варварские акты, которые возмущают совесть человечества...", - как это было сформулировано в преамбуле Декларации, статья 3 четко провозглашает, среди прочего, что "Каждый человек имеет право на жизнь..."

(Г-н Отт, Германская Демократическая Республика)

Сегодня, спустя 38 лет после окончания второй мировой войны, международный мир вновь стоит перед огромной угрозой, вновь кажется возможным нашествие варваров и вновь на карту поставлено право человечества на жизнь. Империалистическая политика конфронтации и сверхвооружений привела к такому положению, когда над человеческими жизнями нависла тень ядерной войны, адское пламя которой, если она произойдет, приведет к самоуничтожению жизни на земле.

В связи с размещением Соединенными Штатами в Западной Европе новых ядерных ракет средней дальности, вопреки жизненным интересам и провозглашенной воле огромного большинства народов, политический климат на нашем континенте еще больше ухудшился. Сегодня, как никогда ранее, крайне необходимо сорвать планы тех кругов, которые стремятся ввергнуть мир в ядерную катастрофу. Для предотвращения этого мы должны объединиться со всеми миролюбивыми силами, противостоящими политике силы и конфронтации и выступающими за ограничение вооружений, разоружение и мирное сотрудничество между народами.

Невозможно говорить о правах человека, не касаясь основной проблемы нашего времени: скорейшего прекращения гонки вооружений и перехода к разоружению. Социалистические государства предприняли многочисленные шаги для достижения этой цели. Предложения, содержащиеся в пражской Политической декларации государств-членов Варшавского Договора от 5 января 1983 года и в московском Совместном заявлении руководящих партийных и государственных деятелей семи социалистических стран от 28 июня 1983 года, остаются актуальными. Они направлены на предотвращение опасности ядерной войны, прекращение гонки вооружений и возвращение к разрядке и улучшение межправительственных отношений.

Приверженность социалистических стран делу поддержания и сохранения мира является выражением такой политики, при которой человек является центром всех усилий общества. Социалистическое государство не удовлетворяется абстрактными идеями и словами о свободе человека,

(Г-н Отт, Германская Демократическая Республика)

а создало условия, которые представляют основу и гарантию того, что человек может полностью осуществлять свои права, и способствуют свободному и достойному развитию личности.

Принцип, развитый Карлом Марксом, о том, что свободное развитие личности является необходимым условием для свободного развития всех людей, в социалистическом обществе стал реальностью. Миллионы людей ежедневно испытывают на себе, что означает принцип, когда отношения собственности исключают эксплуатацию человека человеком, когда соображения выгоды для немногих людей не лежат в основе всей деятельности, а плодами деятельности могут пользоваться все, и когда высокий жизненный уровень всего населения является целью и движущей силой деятельности общества. Безработица, отсутствие социального обеспечения, неуверенность в завтрашнем дне чужды нашему обществу. Социальное обеспечение, как мы понимаем его, неделимо; оно может существовать либо для всех членов общества, либо оно вообще не существует.

Элементарные условия социального обеспечения в наших странах означают защиту от материальных трудностей в случае болезни или старости, а также надлежащие жилищные условия для каждого и уверенность в том, что в обществе для человека всегда найдется место, где он необходим, и работа, которую он сможет выполнять. Наконец, социальное обеспечение в наших странах означает, что каждый человек имеет возможность всесторонне развивать свои способности и таланты, включая возможность получения всеобщего образования и пользования ценностями культуры и науки.

Эти несколько аспектов и примеров нашей практики в области прав человека и социальной политики могут в полной мере доказать, что содержание и нормы социалистической политики прав человека выходят далеко за рамки норм Декларации прав человека.

(Г-н Отт, Германская Демократи-
ческая Республика)

Мы, социалистические государства, исходим из того факта, что сейчас, как и прежде, самое большое значение следует уделять Всеобщей декларации прав человека. Массовые нарушения прав человека во многих частях планеты, проявляющиеся в форме актов агрессии, расизма, апартеида, фашизма, колониализма и неоколониализма, демонстрируют, что права, провозглашенные во Всеобщей декларации прав человека, пока еще не стали реальностью для миллионов людей. Поэтому мы решительно выступаем — в полном соответствии с Декларацией прав человека — за уделение первоочередного внимания борьбе против массовых нарушений прав человека. Мы не можем просто игнорировать тяжелую участь народов на юге Африки, палестинского народа и народов некоторых латиноамериканских стран и не можем пройти мимо факта постоянно растущей безработицы и снижения социального благосостояния в промышленно развитых капиталистических государствах.

Другая важная проблема в осуществлении Всеобщей декларации прав человека заключается, по нашему мнению, в дальнейшем совершенствовании права на развитие. Огромные экономические трудности, стоящие прежде всего перед развивающимися странами, препятствуют всестороннему осуществлению прав человека в этих странах. Такие трудности являются результатом, главным образом, колониального прошлого и нынешней неоколониальной эксплуатации природных и других ресурсов развивающихся стран. Перед всеми государствами стоит задача способствовать перестройке международных экономических отношений.

В этом процессе социалистические страны исходят из того, что право на развитие не может быть ограничено лишь социальными проблемами и определенными видами помощи. Право на развитие является всеобщим и, по нашему мнению, может пониматься лишь как требование для преодоления национальных и международных ограничений права на жизнь каждого отдельного человека и народов.

(Г-н Отт, Германская Демократи-
ческая Республика)

Положения Всеобщей декларации прав человека в течение последних лет получили дальнейшее всестороннее развитие в особенности с помощью таких важных инструментов в области прав человека, как Международный пакт о гражданских и политических правах, Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах, Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации, Международная конвенция по пресечению преступлений апартеида и наказанию за него, Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и т.д. Эти международные инструменты не только в значительной степени расширили содержание положений Всеобщей декларации прав человека и подняли их до статуса международных обязательных норм, но и окончательно уничтожили буржуазную концепцию ограничения прав человека гражданскими правами.

(Г-н Отт, Германская Демократическая
Республика)

Эти инструменты укрепляют идею о том, что конкретное развитие и осуществление прав человека в рамках права народов на самоопределение может иметь различные формы в разных государствах, что полностью соответствует их суверенитету и не должно использоваться в качестве предлога для вмешательства.

Включение прав человека в обязанность государств по сохранению мира и концепция о том, что они основаны на праве народов на самоопределение, стали краеугольным камнем концепции Организации Объединенных Наций о правах человека.

Поскольку мы отмечаем сегодня принятие Всеобщей декларации прав человека, то следует призвать все государства присоединиться к упомянутым мною международным инструментам. Социалистические государства сделали это много лет тому назад и присоединились к большинству конвенций по правам человека. Наоборот, ряд западных государств продолжает цитировать права человека, но не готов присоединиться к этим конвенциям и тем самым посвятить себя прогрессивному развитию Всеобщей декларации прав человека.

За тридцать пять лет существования Всеобщей декларации прав человека достигнуты далеко идущие позитивные результаты для многих народов. Несмотря на такие достижения, идеалы и цели, провозглашенные в Декларации, еще не в полной мере везде достигнуты. Социалистические государства готовы внести активный вклад для достижения этой цели, с тем чтобы эти идеалы и цели стали реальной действительностью для всех народов и для каждого человека в отдельности.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Я предоставляю слово представителю Гватемалы, который выступит в качестве Председателя Группы латиноамериканских государств с призывом от имени этой Группы.

Г-н КИНЬЕНЕС АМЕСКИТА (Гватемала) (устный перевод с испанского): Гватемала, будучи нынешним Председателем Группы латиноамериканских государств, хотела бы внести вклад в празднование в этом году Дня прав человека. Дата принятия Всеобщей декларации прав человека — 10 декабря 1948 года — занимает особое место в анналах Организации Объединенных Наций.

Это подходящий случай для того, чтобы серьезно задуматься над тем, что достигнуто и что еще следует достигнуть в деле осуществления принципов Декларации.

В статье 1 говорится, что все люди рождаются свободными и равными в своем достоинстве и правах. Свобода необходима для жизни людей, и свобода не может существовать — даже если она провозглашается в 100 всеобщих декларациях прав человека или в 100 конституциях, — если те, кто находится у власти, не подадут примера своим собственным поведением в отношении уважения самого священного права человека — свободы.

В статье 1 Декларации не дается определения свободы, но в статье 2 говорится о том, что каждый человек имеет право пользоваться всеми правами и всеми свободами, провозглашенными этой Декларацией.

Человек жив только тогда, когда у него есть душа, а он обладает душой только тогда, когда обладает свободой. Среди основных свобод, указанных во Всеобщей декларации прав человека, провозглашаются следующие: право человека на то, чтобы его дело было рассмотрено гласно беспристрастным судом; право свободно передвигаться и выбирать себе местожительство в пределах каждого государства; право покинуть любую страну, включая свою собственную, и возвращаться в свою страну, право на свободу убеждений и на свободное выражение их; право на свободу мирных собраний и ассоциаций; право создавать профессиональные союзы и входить в них; родители имеют право выбора вида образования для своих детей.

(Г-н Киеньес Амескита, Гватемала)

Организация Объединенных Наций сделала совсем мало для защиты свобод, изложенных в Декларации. Многие страны не защищают эти права, которые представляют собой основу свободы, и пытаются похоронить их, с тем чтобы не допустить их распространения. Если государства не будут содействовать достижению свободы, то тогда свобода останется мертвой буквой.

Существуют государства, которые заявляют о необходимости защиты государства, но под защитой они подразумевают запрещение свободного распространения публикаций, использования судов, свободы образования. Они допускают существование только государственных университетов; они не позволяют свободно распространять идеи, содержащиеся в книгах, отражающих различную философию, они препятствуют изучению принципов и доктрин. Одним словом, они препятствуют созданию моральной основы, которая свидетельствует и будет свидетельствовать о торжестве цивилизации и которая является отражением основных идей человеческого сознания.

Истина может постигаться медленно, но ее постижение неизбежно, и нет такой силы, которая сможет остановить ход времени или помешать человеческой мысли; могут быть задержки, но человечество будет постоянно идти вперед.

Путь к свободе, принципы которой изложены во Всеобщей декларации прав человека, становится все более трудным, а процесс ее достижения все более медленным в результате отсутствия желания со стороны некоторых государств посвятить себя делу свободы. Предприняты незначительные меры, и эта Ассамблея сделала очень мало. Мы должны продолжить нашу борьбу за защиту свободы.

Тридцать пять лет спустя после принятия Всеобщей декларации прав человека все еще есть места, где наиболее важные и основные права не уважаются, и для оправдания отказа от этих прав используют признаки расы и цвета кожи. Но мы также должны признать тот факт, что многое было достигнуто в деле защиты некоторых прав человека и достоинства человека. Так, были приняты определенные инструменты,

(Г-н Киньенес Амескита, Гватемала)

как, например, международная Конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации, Декларация о защите всех лиц от пыток и других жестоких бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах и Конвенция о ликвидации дискриминации в отношении женщин.

(Г-н Киньенес Амескита, Гватемала)

В то время, как мы пытаемся улучшить условия жизни и охраняем права, Организация Объединенных Наций должна приумножать свои усилия по созданию более справедливого экономического международного порядка, который улучшит экономические, социальные и политические условия жизни людей. Для достижения этой цели Организация Объединенных Наций должна продолжать свою деятельность.

В каждой отдельной личности мы обязаны уважать достоинство всего человеческого рода. Мы должны помнить, что страдания каждого — это страдания всех. Нам не следует забывать, что любые политические изменения дают хорошие результаты только тогда, когда они сопровождаются улучшением экономического положения и социальных условий. Только более справедливый экономический порядок даст людям возможность жить в условиях большей справедливости и гармонии. Только когда на продукцию, получаемую с нашей земли и являющуюся основой жизни наших народов, будет установлена справедливая цена, ее будут по-настоящему оценивать.

Латинская Америка приветствует сегодняшнюю годовщину, несмотря на то, что в представленных резолюциях по вопросу нарушения прав человека селективно названа Латинская Америка, но не упомянуты нарушения прав в других странах. Этот факт не должен портить нам сегодняшний памятный день. История вынесет свое суждение о том, была в этом вопросе проявлена предвзятость или нет; она будет оценивать наше поведение.

Нам следует продолжать настойчивые усилия по достижению более справедливого экономического порядка; мы должны продолжать упорно добиваться беспристрастного подхода в вопросе осуществления прав человека; в частности, нам и дальше следует предпринимать усилия для сохранения свободы. Эта борьба и эти усилия явятся общим достоянием всего человечества и гордостью нашей Организации.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Я предоставляю слово представителю Ирландии, Председателю Группы западноевропейских и других государств, который выступит от имени всей группы.

Г-н МАКДОНАГ (Ирландия) (устный перевод с английского): Имея честь выступить от имени членов Группы западноевропейских и других государств, я желаю выразить вам, г-н Председатель, а в вашем лице Генеральному секретарю, нашу искреннюю благодарность и признательность за ваши всеобъемлющие вступительные заявления, которые мы только что заслушали.

Сегодня мы отмечаем славную дату в истории Организации Объединенных Наций: принятие 10 декабря 1948 года в Париже Всеобщей декларации прав человека. Простым и доходчивым языком в Декларации изложены принципы, вселившие большие надежды тем народам мира, которые незадолго до этого пережили период нарушений прав человека и неслыханные страдания. Эта совокупность основополагающих принципов применима и действительна во всем мире; она заложила прочную основу последующей деятельности ООН в деле содействия и защиты прав человека.

За годы, прошедшие со времени принятия Всеобщей декларации прав человека, эти права получили дальнейшее развитие, и наше внимание было сконцентрировано на их осуществлении*.

Смелое утверждение, которым начинается Всеобщая декларация прав человека "Все люди рождаются свободными и равными в своем достоинстве и правах", отражает идеалы и основные ценности, которые были дороги многим культурам. Эти настроения лежат в основе общего обязательства, взятого государствами-членами и изложенного в Статье 1 Устава Организации Объединенных Наций:

"Осуществлять международное сотрудничество в разрешении международных проблем экономического, социального, культурного и гуманитарного характера и в поощрении и развитии уважения к правам человека и основным свободам для всех без различия расы, пола, языка и религии".

* Г-н Али (Сингапур), заместитель Председателя, занимает место Председателя.

(Г-н Макдонаг, Ирландия)

Однако этого общего обязательства недостаточно для обеспечения народам мира всеобщего уважения принципов Декларации: некоторый прогресс в этой области был достигнут, однако все еще существует большой разрыв между вышеназванными принципами и действительным положением. Неспособность полностью защитить права человека, зафиксированные во Всеобщей декларации, ведет сегодня к неисчислимым страданиям в мире. Поэтому важно, чтобы 35-я годовщина явилась не только поводом для празднования, но также и новым подтверждением нашего общего обязательства добиваться осуществления принципов Всеобщей декларации прав человека. В это глубоко верят члены Группы западноевропейских и других государств, некоторые из которых также намерены выступить по случаю нашего события. Мы должны верить в осуществление надежд, так красноречиво изложенных 35 лет тому назад.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с испанского): Предоставляю слово представителю Саудовской Аравии, Председателю Группы арабских государств, который выступит от имени этой Группы.

Г-н ШИХАБИ (Саудовская Аравия) (устный перевод с арабского): Мне доставляет удовольствие от имени Группы арабских государств выразить Председателю Генеральной Ассамблеи и Генеральному секретарю ООН нашу благодарность и признательность за их ценные выступления по случаю 35-й годовщины со дня принятия Генеральной Ассамблеей Всеобщей декларации прав человека.

Эта Декларация, которую я характеризую в целом, а не по отдельным положениям, ибо на благо человечества некоторые из положений могли бы быть сформулированы и получше, — была основой морали Организации Объединенных Наций. Она явилась основой для Устава Организации Объединенных Наций, определившего ее роль в тот исторический период; она повысила авторитет Организации во всем мире тем, что сконцентрировала ее внимание на ценности человеческой личности и на правах человека в контексте прав сообщества, состоящего из государств-членов данной международной Организации.

(Г-н Шихаби, Саудовская Аравия)

Со дня своего основания Организация Объединенных Наций добилась больших успехов в различных областях: в политической, экономической, технической и юридической. Но когда она заинтересовалась непосредственно человеком как личностью, когда были приняты меры по защите этой личности от несправедливости, проявляемой по отношению к ней ее собратом, это был действительно огромный успех в улучшении международных отношений.

(Г-н Шихаби, Саудовская Аравия)

Это в свою очередь вынуждает Организацию Объединенных Наций настаивать на том, что именно это должно быть основой для всех подходящих международных отношений. Эти основополагающие принципы человеческих отношений оказали влияние на позиции многих государств и групп государств в отношении создания более справедливого международного общества.

Организация Объединенных Наций приняла Всеобщую декларацию прав человека 35 лет тому назад, после того как эти принципы и нормы уже давно были установлены религиями и в течение веков были международной системой, соблюдаемой государствами как международное обязательство. Принципы достоинства человека и его основные права являются в наших странах основными нормами, вытекающими из религии ислама, определившей права человека и его обязанности таким образом, чтобы сделать его добродетельной личностью в порядочном обществе; и чем в большей степени граждане соблюдают эти принципы, тем больше их ценность и тем выше стандарты общества. Мы надеемся на то, что эти принципы дополняют всеобъемлющие и сбалансированные права человека.

Многие принципы Всеобщей декларации прав человека отражены в национальных законодательствах многих стран мира, в которых эти принципы раньше не существовали. Распространение этих принципов повысило сознание частных и общественных секторов и привело к экономическим и социальным реформам для каждой личности и для общества. Мы наблюдали воздействие этого великого достижения в век, когда военная, политическая, культурная и экономическая колонизация пошли на убыль, несмотря на наблюдаемые нами исключения, которые ставят серьезные вопросы, обсуждаемые нами здесь, в Организации; самым настоятельным из них является вопрос о Ближнем Востоке и о Палестине — это гуманитарный вопрос, вопрос об арабах, их права человека, и права, как членов общества, нарушаются. Преступления не прекращаются. Существует вопрос о Южной Африке, в которой мы наблюдаем колонизацию, эксплуатацию и расовую дискриминацию в таких масштабах, что это ставит под угрозу саму концепцию прав человека.

(Г-н Шихаби, Саудовская Аравия)

Если мы воздаем должное тому, что достигнуто Организацией Объединенных Наций в недавнем прошлом в области прав человека, то мы надеемся на будущее, мы ждем того дня, когда основные права человека в справедливом международном обществе будут гарантированными и всеобщими и когда они будут соблюдаться государствами-членами этой Организации. Мы должны уважать эти права в других странах и ценить их в наших собственных. Мы остаемся оптимистами.

Г-н КИИС (Соединенные Штаты Америки) (устный перевод с английского): Соединенные Штаты Америки гордятся ролью, которую они сыграли в разработке и принятии Всеобщей декларации прав человека 35 лет тому назад, а также связью между этой Декларацией и десятью поправками к нашей собственной конституции. В этой связи мы хотели бы особо воздать должное г-же Элеаноре Рузвельт и ее приверженности этому делу, символизируемому Декларацией, годовщину принятия которой мы отмечаем сегодня.

Со времени своего основания Соединенные Штаты отдавали приоритет правам каждого человека и подтверждали необходимость неустанных усилий по содействию и поддержанию этих основных прав человека. В этот самый момент президент Рейган подписывает нижеследующий документ о провозглашении 10 декабря Днем прав человека, а следующей недели - неделей прав человека в Соединенных Штатах.

"15 декабря 1791 года наши отцы - основатели отпраздновали ратификацию первых 10 поправок к Конституции Соединенных Штатов - Билля о правах, который помог гарантировать для всех американцев свободу которую мы так высоко ценим.

Сто пятьдесят семь лет спустя, 10 декабря 1948 года, Организация Объединенных Наций приняла Всеобщую декларацию прав человека - усилие, предпринятое с целью гарантировать основные права человека для народов всех государств.

(Г-н Киис, Соединенные Штаты)

Американцы уже давно пользуются и ценят этот дар — свободу. Поэтому в день Билля о правах мы с радостью в сердцах и глубокой признательностью признаем особые преимущества свободы, оставленной потомкам, отцами-основателями. Они высоко ценили свободу всего человечества, как это отметил Томас Джефферсон, когда в 1787 году он писал: "Билль о правах — это то, на что имеют право все люди по отношению к каждому правительству мира". Только в этом столетии тысячи американцев отдали свои жизни на полях сражений в Европе, Азии, Африке и в нашем Западном полушарии в защиту основных прав человека.

Когда в 1948 году Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций приняла Всеобщую декларацию прав человека, американцы надеялись, что пророчество Джефферсона должно, наконец, осуществиться. Верилось, что Всеобщая декларация воплотит в себе консенсус международного сообщества в пользу прав человека и свободы личности. Мыслилось также, что Организация Объединенных Наций будет служить тем инструментом, посредством которого международное сообщество будет следить за тем, чтобы права человека соблюдались правительствами.

Теперь, тридцать пять лет спустя после принятия Всеобщей декларации, уже ясно, что эти надежды оправдались только частично. Тем не менее, Всеобщая декларация остается международной нормой, являющейся критерием оценки практики всех правительств в области прав человека. Ее принципы легли в основу ряда обязательных международных пактов и конвенций. В Организации Объединенных Наций она служит поддержкой доводам правительств, искренне заинтересованных в содействии делу прав человека.

И все-таки фактом остается то, что даже тогда, когда мы отмечаем День Билля о правах и День прав человека, во многих государствах права человека часто нарушаются. В Советском Союзе, например, мужественные мужчины и женщины, пытающиеся выступить за уважение прав человека, часто объявляются своим правительством душевно больными и заключаются в психиатрические лечебницы.

(Г-н Киис, Соединенные Штаты)

В Польше свободное профсоюзное движение "солидарность" жестоко подавляется режимом. Во всей Восточной Европе и в балтийских государствах отрицаются права рабочих и другие основные права человека - такие, как свобода слова, собраний, вероисповедания, а также право на самоопределение. То же трагичное положение существует всего на расстоянии 90 миль от нашего южного побережья. В Южной Африке система апартеида узаконила расовую несправедливость, а в Иране преследуется народ Бахаи за то, что он исповедует свою религию. В Афганистане и в Юго-Восточной Азии токсинное оружие, использование которого было объявлено вне закона международными конвенциями, применяется силами иностранной оккупации против мужественного народа, борющегося за свою свободу и независимость.

Когда американцы вспоминают об этих и о других нарушениях прав человека, мы думаем и о сходстве, и о различиях между Биллем о правах и Всеобщей декларацией прав человека. Оба эти важные документа о правах человека были приняты после жестокой войны с учетом ее последствий. В обоих предусматривается создание общества, в котором и для тех, кто правит, и для управляемых обязательны законы страны, и в котором правительство полагается на согласие управляемых, ограничено в своей власти и основная цель которого - защита личных свобод.

Однако в то время, как Билль о правах был принят государством, в котором уже процветали свободные институты, во многих странах, принявших Всеобщую декларацию прав человека, таких институтов нет. Поскольку права человека - продукт таких институтов как свободная пресса, свободные выборы, свободные профсоюзы и независимое судопроизводство, то неудивительно, что формальное присоединение ко Всеобщей декларации правительств, которые не дают таким институтам свободы, не привело к реальному улучшению в области прав человека.

(Г-н Киис, Соединенные Штаты)

Выступая в роли поборников прав человека, многие правительства надеются скрыть собственные злоупотребления правами человека. Я с особым удовлетворением отметил присуждение Нобелевской премии Леху Валенсе за практические усилия в области прав человека в стране, где то, что говорит о правах человека правительство, является лишь иллюзией.

(Г-н Киис, Соединенные Штаты)

"Права человека могут быть соблюдены только тогда, когда правительства выражают волю своего народа, а не свою волю, через функционирование свободных институтов. Поскольку наши Отцы-основатели понимали это, нам ниспослана система правления, которая защищает наши права человека. Сегодня давайте же еще раз подтвердим нашу приверженность уважению этих прав в наших странах и будем стремиться к тому, чтобы превратить эти слова Всеобщей декларации в реальную действительность для всего человечества.

Настоящим я, Рональд Рейган, Президент Соединенных Штатов Америки, провозглашаю 10 декабря 1983 года Днем прав человека и 15 декабря 1983 года Днем Билля о правах и призываю всех американцев отметить неделю, начинающуюся 10 декабря 1983 года, как Неделю прав человека. В течение этого периода каждый из нас должен особо задуматься над тем, что мы живем как свободный народ и должны возобновить наши усилия для того, чтобы надежда, воплощенная в Билле о правах, стала реальностью для всех американцев и, если это возможно, для всего человечества".

Г-н АЛБАН ХОЛГИН (Колумбия) (устный перевод с испанского):

Моя делегация хотела бы прежде всего поблагодарить Председателя Организации и Генерального секретаря за важные заявления, с которыми они выступили сегодня.

Основа Всеобщей декларации прав человека – это сам человек и его стремление жить свободно и достойно. Именно этот человек является жертвой насилия, которая вызывается социальной несправедливостью в некоторых частях мира; именно этим человеком пренебрегают на основании его этнического происхождения или цвета кожи; этот человек содержится в рабстве в результате постоянного комплекса превосходства некоторых рас над другими; он лишается своего имущества и вынужден бежать от насилия и политических репрессий; неприкосновенность его жизни пренебрегают, он подвергается тюремному заключению, оскорблениям и пыткам.

(Г-н Албан Холгин, Колумбия)

Мы сегодня собрались здесь для того, чтобы отпраздновать тридцать пятую годовщину принятия Всеобщей декларации прав человека - гуманной основы Устава нашей Организации, который воплощает многие важнейшие права человека. В преамбуле отражаются такие высокие концепции, как вера Организации Объединенных Наций и ее государств-членов в создание мира, в котором люди, свободные от страха и нищеты, будут пользоваться свободой слова и верований. Они выразили свою веру в достоинство и ценность человеческой личности и в равные права мужчин и женщин. Они выразили желание способствовать социальному прогрессу и повышению уровня жизни в условиях большей свободы и заявили, что свобода, справедливость и мир во всем мире основываются на признании достоинства человека, равных и неотъемлемых прав всех членов человеческой семьи.

Все государства обязаны - или должны быть обязаны - соблюдать эти положения, поскольку, когда этот документ был принят на универсальной основе, он стал частью конституции всех государств; и поскольку неуважение и нарушение прав человека приводили к совершению варварских актов против человечества, считалось, что эти права должны защищаться правовой системой. Эти высокие принципы исходили из самых глубин человеческого сознания и были провозглашены на том понимании, что Организация Объединенных Наций будет хранителем этих прав и непоколебимым борцом за их осуществление, где бы эти права ни нарушались.

Это были мудрые и сбалансированные нормы, основанные на целостном восприятии человека как центра вселенной, для которого необходимо единение с частью общества, уважающего его права, определяющего его самобытность, дающего ему возможность создать семью, воспитывать и растить детей в атмосфере стремления к общему благу. Вот почему Всеобщая декларация прав человека заявляет, что "каждый человек имеет обязанности перед обществом, в котором только и возможно свободное и полное развитие его личности" (статья 29). Для осуществления прав человека необходимы законы; для осуществления

(Г-н Албан Холгин, Колумбия)

законов необходима сила для их поддержания. Для того чтобы иметь международное право, надо располагать международной силой для поддержания его. Что касается людей во всех странах, то единственная сила, которая может поддержать их, это решимость государств-членов Организации Объединенных Наций применять принципы Устава и воля международного сообщества, объединенные в систему Организации Объединенных Наций.

Мы должны признать, что по мере развития технологии, средств связи и устранения границ возрастает необходимость во всеобщей солидарности в отношении прав человека для того, чтобы мир и справедливость были нашей целью. Однако, к сожалению, это не всегда имело место в нашей Организации. Мы увлекались конкретными политическими вопросами, которые каждое правительство интерпретировало по-своему, исходя из интересов текущего момента. Таким образом, человек как основа этой большой пирамиды находится в опасности быть замененным политическими или экономическими концепциями, определяющими отношения между правительствами. Ни при каких условиях и ни по каким причинам мое правительство не может оправдывать любое нарушение прав человека - будь это в пределах нашей страны или за ее пределами. Мы не можем, однако, согласиться с мнением, что расследования должны проводиться только в этом полушарии, поскольку, возможно, именно только здесь имеются возможности успеха или возникнет меньше политических проблем для достижения успеха. Мы должны признать, что право - защита слабого и что права человека были провозглашены для защиты не могущественных, а слабых, что единственной международной силой, которая может обеспечить, чтобы принципы Устава соблюдались, является та сила, которая исходит от Организации Объединенных Наций. Если расследования будут проводиться только в одной части мира или только в пределах определенных политических параметров, то Организация может потерять свой престиж и свою силу, и от воли тиранов будет зависеть возможность для людей жить достойно и свободно. Подтвердим нашу веру в эту Организацию, выразив наше уважение и признательность тем гражданам мира, которые создали этот бессмертный инструмент, вступивший в силу 35 лет назад, принятие которого мы сейчас отмечаем.

(Г-н Албан Холгин, Колумбия)

Что касается Организации Объединенных Наций, то я хотел бы сослаться на заявление президента моей страны Белисарио Бетанкура, с которым он выступил несколько дней тому назад:

"Вновь я поднимаю белый флаг мира и истинной свободы, и я делаю это не в порыве эмоций, а в поддержку того, что сделало и будет делать правительство, и с пониманием того, что у мира есть более точное название - справедливость. Мир - это вопрос причины и следствия. Он является продуктом не государства, а, скорее, хорошо организованного и справедливого общества. Государство или правительство могут чувствовать себя в безопасности от насилия, но это ничего не значит, если эта безопасность не распространяется на наших соседей. Поэтому я продолжу борьбу против наглости силы, и я считаю, что когда существует большая терпимость, то тогда существует и большая стабильность государств. Нет ничего опаснее, чем вера в то, что разум присущ только нам. Поэтому мы надеемся, что свобода распространится на все страны мира".

Г-н БЛЮМ (Израиль) (устный перевод с английского): С глубоким чувством удовлетворения я как представитель Израиля довожу до вашего сведения послание и поздравления моего правительства по случаю тридцать пятой годовщины Всеобщей декларации прав человека. Невозможно переоценить моральную и образовательную ценность идей, сформулированных во Всеобщей декларации прав человека. Благородные принципы, провозглашенные в этой Декларации, служат моральным кодексом для человечества. Идеалы в этом документе, а также во всех последующих связанных с этим соглашениях, включая два пакта о правах человека и различные конвенции, принятые Генеральной Ассамблеей, должны применяться всеми правительствами. Действительно, их моральная сила в значительной степени проистекает из того, что их формулировка основывается на консенсусе, состоящем из элементов, общих для различных культур и религий наций, представленных в Организации Объединенных Наций.

(Г-н Блюм, Израиль)

Безоговорочная приверженность Израиля правам человека также проистекает из пророческого видения всеобщей справедливости и всеобщего мира, вынашиваемого еврейским народом в течение столетий. 3 000 лет назад пророки Израиля в Иерусалиме провозгласили миру равенство и братство человека, достоинство и ценность человека и идеалы социальной справедливости на основе мира между нациями.

Библия в первой главе Бытия провозглашает равенство мужчины и женщины независимо от расы, цвета кожи и вероисповедания. Так, в Бытие, глава 1 (27) провозглашено:

"И сотворил Бог человека по образу своему, по образу Божию сотворил его; мужчину и женщину сотворил Он".

Братство человека получило дальнейшее выражение в кратком, но очень выразительном изречении:

"Возлюби ближнего своего как самого себя". (Левит, глава 19(18))

Пророки Израиля понимали, что всеобщая справедливость и равенство могут быть достигнуты лишь на условиях всеобщего мира. Это нашло свое выражение в словах пророка Исайи в Иерусалиме около 2 800 лет назад. Его слова сейчас украшают стену напротив здания Организации Объединенных Наций:

"... и перекуют мечи свои на орала, и копья свои - на серпы; не поднимет народ на народ меча, и не будут более учиться воевать". (Исайя, глава 2 (4))

Даже в течение столетий преследований и угнетений в самые мрачные периоды мировой истории еврейский народ не потерял это видение. Блестящие сыны еврейского народа были в первых рядах борьбы за защиту и гарантию прав человека в своих странах и на международном уровне.

Ужасная катастрофа, постигшая наш народ, в наше время не ослабила, а укрепила эту надежду. Действительно, еврейский народ сплотился в борьбе против практиковавшегося геноцида врагов человечества, и многие его сыны играли важную роль в формулировании принципов, провозглашенных во Всеобщей декларации прав человека и подобных документах.

(Г-н Блум, Израиль)

Сегодня мы отмечаем тридцать пятую годовщину принятия Генеральной Ассамблеей 9 декабря 1948 года Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказания за него. Именно еврейский юрист Рафаэль Лемкин, семья которого была убита в Польше во время второй мировой войны, оказал большую помощь в разработке этой Конвенции. Еще один выдающийся еврей, семья которого погибла в Европе во время войны, сэр Хирш Лаутерпахт - ученый, юрист и впоследствии член Международного Суда - был одним из главных сторонников идеи международной защиты прав человека. Еще один выдающийся сын еврейского народа Рэне Кассин был одним из основных авторов Всеобщей декларации и получил Нобелевскую премию мира за свою деятельность.

Израиль как свободное, демократическое общество, руководимое таким богатым моральным наследием, включает - в своих законах, социальных ценностях и политическом процессе - идеи поддержания прав человека, которыми пользуются все граждане и жители Израиля независимо от их религиозного, этнического и социального происхождения.

Рассматривая положение в мире сегодня, видно, что еще многое надо сделать для того, чтобы воплотить благородные идеалы и принципы Всеобщей декларации прав человека на практике. Спустя тридцать пять лет после принятия этой Декларации основные свободы по-прежнему нарушаются и миллионы людей продолжают страдать.

Поэтому в тридцать пятую годовщину Всеобщей декларации прав человека давайте все мы вновь посвятим наши усилия достижению того, чтобы сделать реальностью это выражение самых благородных устремлений человечества во всем мире.

Г-н РОА КОУРИ (Куба) (устный перевод с испанского): Министр иностранных дел революционного правительства Кубы направил следующее послание Генеральному секретарю нашей Организации в связи с сегодняшним важным событием:

(Г-н Роа Коури, Куба)

"Международное сообщество отмечает сегодня тридцать пятую годовщину провозглашения Дня прав человека, в то время, когда человечество сталкивается с положением, которое требует скорейшего осуществления первоначальных постулатов Всеобщей декларации прав человека, где говорится, что признание достоинства, присущего всем членам человеческой семьи, и равных неотъемлемых прав их является основой свободы, справедливости и всеобщего мира".

(Г-н Роа Коури, Куба)

Ясно, что в свете положений Всеобщей декларации необходимо осудить массовые и вопиющие нарушения прав человека по отношению к народам и отдельным лицам, на которые оказывает воздействие политика расовой дискриминации, апартеида, колониализма, неоколониализма, сионизма, военно-политических репрессий и вооруженной и экономической агрессии. Более того, международное сообщество должно попытаться ликвидировать порождающие их причины в соответствии с духом и буквой Устава Организации Объединенных Наций.

Экономическая и социальная несправедливость, образующая разрыв между жизненным уровнем высших слоев развитого капиталистического общества и жизненным уровнем эксплуатируемых и унижаемых масс земного шара, особенно развивающегося мира, является вызовом коллективной совести человечества. Крайне необходимо сейчас произвести оценку этих реальностей, чтобы выявить, что означает это положение, затрагивающее три четверти человеческой расы, с точки зрения человеческих страданий и напрасной траты умственных способностей и человеческих жизней.

Учитывая экономический кризис и справедливое требование народов о прочном и стабильном мире, необходимо предпринять серьезные усилия для создания и применения новой системы международных отношений, главным аспектом которых стало бы установление нового международного экономического порядка, справедливого и равноправного, который ликвидировал бы глубокие различия между богатыми и бедными странами.

Империалистическая политика агрессии, экспансионизма, эксплуатации и, конечно, нарушения самых основных прав человека особенно активизировались в последние месяцы. Сегодня мир столкнулся с самой неслыханной в истории человечества гонкой вооружений. По своим масштабам, разрушительной силе и уровню технического совершенства она представляет собой такую крайнюю опасность,

(Г-н Роа Коури, Куба)

с какой никогда не сталкивалось человечество, и явное свидетельство безумия и напрасной траты ресурсов, которыми характеризуется современный международный кризис.

На фоне опасности, которую представляет собой гонка вооружений, возникает трагедия геноцида, являющаяся результатом ежедневной практики империализма, обрекающей миллионы людей на смерть и выделяющей обширные ресурсы на развитие других средств убийства людей.

Рост напряженности в различных очагах конфликтов на земном шаре является основной целью и прямым результатом политики силы и реакционного насилия со стороны нынешнего правительства Соединенных Штатов.

Конкретные результаты этого империалистического плана можно видеть во многих частях земного шара. Арабский народ переживает критический период. Благодаря помощи, получаемой от Соединенных Штатов, Израиль развязал грубую политику экспансионизма и господства против арабских народов, в целом, и политику ликвидации палестинского народа, в частности. Сегодня наблюдается рост опасности, которая кроется в усилиях по разрешению сложного положения на Ближнем Востоке, поскольку американские войска принимают активное участие в военных действиях, ведущихся в Ливане, таким образом претворяя в жизнь старые мечты американских империалистов о проникновении и господстве на Ближнем Востоке.

Точно так же положение на юге Африки продолжает ухудшаться в связи с деятельностью южноафриканского расистского режима, который упорно продолжает небывалую в истории человечества политику жестокого угнетения, эксплуатации и расовой дискриминации по отношению к черному населению Южной Африки. Правительство Рональда Рейгана объявило законным свой стратегический альянс с расистами Претории, и это является причиной, которая

(Г-н Роа Коури, Куба)

кроется в основе опасного положения, по-прежнему преобладающего в южной части Африки. Все это сопровождается тактикой проволочек и жестким нажимом, с тем чтобы воспрепятствовать мирному урегулированию путем переговоров вопроса о независимости намибийского народа, при полном несоблюдении резолюций, принятых по этому вопросу Организацией Объединенных Наций.

Район Центральной Америки и Карибского бассейна является еще одним типичным примером применения ультрареакционной идеологии американского империализма. Продолжающиеся угрозы совершить агрессию или вооруженную интервенцию в этом районе превратились в трагическую реальность во время недавней военной интервенции, совершенной против народа Гренады. Этот акт создал прецедент, который означает, что мы должны всегда помнить об империалистической угрозе, направленной против революционного движения в Центральной Америке. Простая возможность прямого военного вторжения империализма превратилась в нависшую опасность. В настоящее время начата злобная кампания агрессивных действий против Никарагуа с баз, расположенных на территории Гондураса; тысячи сомосовских приспешников, обучаемых, снабжаемых и получающих помощь от Соединенных Штатов, преследуют и убивают гражданское население в Никарагуа. В Сальвадоре находится самый центр регионального конфликта. Причины нестабильного положения в Сальвадоре кроются в вековой эксплуатации, колониализме, неоколониализме и империализме.

История учит нас, что в конечном итоге сила никогда не могла помешать торжеству свободы, социальной справедливости и суверенитета народов. Мы хотели бы вновь выразить нашу убежденность в том, что наилучшим способом полного осуществления Всеобщей декларации прав человека и Устава Организации Объединенных Наций был бы отказ империалистов от политики угроз и конфронтации. Цель создания условий достижения стабильности и благосостояния, необходимых для мирных и дружественных

(Г-н Роа Коури, Куба)

отношений между государствами на основе уважения принципа равных прав и самоопределения народов, было дополнено мнением, выраженным на Генеральной Ассамблее о том, что право на развитие является одним из прав человека и, следовательно, равные возможности для развития являются правом как стран, так и отдельных граждан этих стран.

Защита прав человека является принципом, которым нельзя манипулировать в зависимости от сложившихся обстоятельств и в зависимости от того, насколько это отвечает империалистической политике. По мнению кубинского правительства, уважение прав человека в отношении как отдельных лиц, так и целых народов, является непреложным принципом, направленным на ликвидацию эксплуатации человека человеком и всех ее пагубных последствий.

Кубинское государство является гарантом и защитником прав человека на юридическом уровне. Оно может делать это, поскольку кубинская революция ликвидировала частную собственность на основные средства производства, эксплуатацию человека человеком, неграмотность, нищету и безработицу, так что права и обязанности кубинских граждан в настоящее время полностью гарантированы и защищены, поскольку государство не только официально признает эти права, но и создает материальную базу, необходимую для осуществления этих прав.

Правительство Кубы, которое всегда готово защищать право на самоопределение и достоинство кубинского народа, вновь подтверждает свой курс поддержки мира и отрицания режимов, порождающих зло и угрожающих человечеству; этот курс является наилучшим вкладом в дело полного осуществления Всеобщей декларации прав человека.

Г-н ГОЛОБ (Югославия) (устный перевод с английского): Мы собрались сегодня, чтобы торжественно отметить тридцать пятую годовщину со дня принятия Генеральной Ассамблеей 10 декабря 1948 года Всеобщей декларации прав человека. Югославия считает, что в связи с этим важным событием государства-члены Организации Объединенных Наций должны вновь подтвердить непреходящую значимость этого важного документа в области прав человека.

В Югославии День прав человека будет отмечаться целым рядом церемоний, которые будут проводиться на различных уровнях, с тем чтобы повысить степень понимания молодыми поколениями и напомнить более старшим о той важной роли, которую с момента своего создания играет Организация Объединенных Наций во всех областях международной жизни, включая защиту и содействие всем правам человека и основным свободам.

Установление норм во всех областях человеческих взаимоотношений является одним из наиболее плодотворных и важных аспектов деятельности Организации Объединенных Наций. За подготовкой и принятием Всеобщей декларации прав человека был принят целый ряд документов в этой области; достаточно назвать лишь некоторые из них: Международный пакт о гражданских и политических правах, Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах, Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации, Международная конвенция о пресечении преступления апартеида и наказания за него, Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин.

Сейчас Организация Объединенных Наций занимается подготовкой декларации о меньшинствах, декларации о праве на развитие как праве человека, конвенции о правах человека рабочих-мигрантов и их семей и некоторых других важных документов. Все это будет важным дополнением к существующим документам и установит нормы для этих значительных и неотъемлемых аспектов прав человека.

Установление норм является важным, но это только первый шаг в процессе всеобщей защиты и содействия правам человека и основным свободам.

(Г-н Голоб, Югославия)

С тем чтобы эти права и свободы стали реальными, необходимы самая широкая ратификация и присоединение к этим документам, а также их строгое и полное выполнение государствами-участниками.

Что касается вопроса об осуществлении установленных принципов и норм, то существующее положение не дает повода для удовлетворения. Многие остаются сделать некоторым странам и правительствам, для того чтобы преодолеть близорукость, политическую несправедливость и отказаться от неприемлемой в моральном и гуманном отношениях политики.

Результат такой политики - преступление апартеида, узаконенная форма расизма, бросает вызов первому положению Статьи 1 Всеобщей декларации прав человека, согласно которому

"... Все люди рождаются свободными и равными в своем достоинстве и правах".

Разбросанный по всему свету и обездоленный народ Палестины на протяжении десятилетий лишается одного из основных прав, признанных в Международном пакте об экономических, социальных и культурных правах, - права на самоопределение.

Установление нового международного экономического порядка является предварительным условием для укрепления прав человека. Во всем мире сегодня миллионы людей страдают от голода, болезней, неграмотности, не имеют крыши над головой. В таких условиях, экономических и других, вряд ли можно говорить о полном осуществлении прав человека.

Поэтому долг данной Организации и каждого ее члена - содействовать достижению целей, определенных в Уставе Организации Объединенных Наций, во Всеобщей декларации прав человека, а также в других документах, принятых Организацией Объединенных Наций в целях содействия делу мира, развитию и правам человека в интересах народов всего мира.

Период времени после создания Организации Объединенных Наций стал в Югославии периодом экономических, социальных и политических преобразований и прогресса, укрепления социалистического самоуправляющегося общества, в котором участие народа во всех областях жизни,

(Г-н Голоб, Югославия)

включая и участие рабочих в управлении и самоуправлении, представляет собой основу нашего общества.

Принципы, определенные во Всеобщей декларации прав человека, созвучны с югославским законодательством и практикой, а также с образом жизни наших народов и национальностей.

В результате опроса, недавно проведенного руководством Социалистической Федеративной Республики Югославии о необходимости внесения изменений в наше законодательство и практику в том, что касается ее международных обязательств по защите прав человека и свобод, был сделан вывод, что в Югославии эти права и свободы гораздо шире обязательств, которые определены в международных конвенциях.

Особое значение в этом отношении имеет неотъемлемое право всех граждан Югославии принимать решение по всем важным аспектам жизни в рамках существующей политической системы социализма и самоуправления.

Мы намерены продолжать нашу деятельность в Организации Объединенных Наций по содействию полному осуществлению экономических, политических, гражданских, социальных и культурных прав.

Г-н АЛЬБОРНОС (Эквадор) (устный перевод с испанского): Совершенно уместно и правильно то, что Организация Объединенных Наций будет отмечать День прав человека, он явится важной вехой в движении мира по пути к мирному сосуществованию, признанию прав личности перед властью государства, осуществлению свобод и развитию международного права, которые имеют место в этой Организации. Источником вдохновения для такого движения являются права человека.

Важно помнить, что права человека являются результатом цивилизованной эволюции народов, и они были сформулированы после очень трудного периода истории.

(Г-н Альборнос, Эквадор)

Сейчас, в век Организации Объединенных Наций, они отражены в положениях Устава, который вновь подтверждает веру в основные права человека, в достоинства и ценность человеческой личности, и во Всеобщей декларации прав человека, единогласно принятой в 1948 году, которая обозначила цели Устава и привела к пактам, подписанным нами. Человечество должно гордиться шагами, предпринятыми в области поддержания прав человека и оградить этот благородный документ от использования со стороны определенных кругов для осуществления нападков на Организацию Объединенных Наций, с тем чтобы скрыть другие узкие интересы. Это привело бы к тому, чтобы подчинить всеобщие принципы интересам отдельных движений или национальных групп, или к использованию вопроса о правах человека, с тем чтобы показать их в искаженном свете, а именно к попытке политической сделки со стороны именно тех, кто должен понести наказание за несоблюдение прав человека.

Вот почему Эквадор на форумах Организации Объединенных Наций вносит предложения о том, что, учитывая значение прав человека и отношение, которого они заслуживают, права человека должны стать по возможности универсальными, с тем чтобы избежать существующего избирательного критического подхода к странам одного региона мира, в котором самые злостные нарушители прав человека хорошо известны как своими нарушениями, так и своей самодовольной безнаказанностью. Это относится к тем, кто сохраняет оккупационные войска в странах, которые не являются их странами и в которые они не были приглашены жителями этих стран, не имеющих возможности выразить свое мнение в ходе свободных выборов. Это относится ко многим правительствам, которые совершили десятки тысяч казней политических заключенных, мрачный список которых оставляет равнодушными и глухими именно тех, кто привлекает внимание к насилию лишь в странах одного региона мира. Это относится к тем, где у власти находится лишь одна политическая партия, нет выбора, нет плюрализма, нет выборов, свободы въезда и выезда, нет избранного парламента для осуществления политических

(Г-н Адьборнос, Эквадор)

планов, нет свободы прессы, чтобы критиковать злоупотребления со стороны правительств, которые всегда сильны перед слабостью отдельной личности.

Вот почему Эквадор вносит предложение о том, чтобы Организация Объединенных Наций ежегодно обязательно представляла доклад о соблюдении и осуществлении прав человека в каждом из государств-членов.

В то же время мы считаем, что каждая страна, которая старательно критикует другие страны в том, что касается прав человека, должна одновременно представлять международному сообществу подробную информацию о том, как соблюдаются права человека на их собственных территориях, о том, как часто проводятся выборы, о гарантиях для оппозиционных политических партий, о свободе прессы и свободы для журналистов и других аспектах прав человека, изложенных во Всеобщей декларации и соответствующих пактах.

Эти права в полной мере соблюдаются в Эквадоре, где у нас есть переизбираемое и плюралистское правительство, избранное народом непосредственно в ходе полностью гарантированных прямых выборов, в которых принимают участие все наши политические партии. Например, в настоящее время существуют девять кандидатов и групп, претендующих быть избранными президентом и вице-президентом Республики, посты, на которые не могут быть переизбраны лица, занимающие их, а также на посты членов парламента, мэров, муниципальных советников, префектов и провинциальных советников. Избирательная кампания состоится 29 января 1984 года. Следует добавить, что в Эквадоре нет политических заключенных, нет комендантского часа, чрезвычайного положения, нет цензуры для прессы и ограничений ни для эквадорских, ни для иностранных журналистов, которые могут свободно въезжать в страну и выезжать из страны.

В Эквадоре существует благородная традиция уважения к правам человека, соответствующая государственной структуре. Более ста лет тому назад в Конституции 1878 года было провозглашено, что "эквадорская нация признает права человека в качестве основы и цели национальных институтов".

(Г-н Альборнос, Эквадор)

Политическая конституция в своей статье 19

"гарантирует права личности такие, как неприкосновенность жизни, личную неприкосновенность и право на полное материальное и моральное развитие, запрещает пытки и все другое негуманное или унижительное обращение, запрещает всякую дискриминацию и гарантирует равенство перед законом".

В статье 44 Конституции говорится, что государство Эквадор "гарантирует всем людям - мужчинам и женщинам - в рамках своей юрисдикции свободное и эффективное осуществление и пользование гражданскими, политическими, экономическими, социальными и культурными правами, изложенными в декларациях, соглашениях, конвенциях и других действующих международных документах".

Поэтому Всеобщая декларация прав человека и ее соответствующие пакты имеют статус закона в нашей стране.

Кроме того, в Хартии о поведении, подписанной в 1980 году в Риобамба, Эквадор, вдохновленный идеями Боливара, подтвердил совместно с правительствами Колумбии, Венесуэлы, Перу, Коста-Рики, Панамы и Испании обязательство, явившееся очень важным шагом в эволюции прав человека о том, что

"уважение к политическим, экономическим и социальным правам человека представляет собой основное правило поведения государств Андской группы, что их защита является международной обязанностью государств и что, соответственно, совместные действия, предпринимаемые для защиты этих прав, не нарушают принципа невмешательства". (A/C.3/35/4, приложение, стр.2, англ. текста)

Придерживаясь этого традиционного подхода, Эквадор является страной Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него, Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, Международной конвенции о пресечении преступления апартеида и наказании за него и Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин. Мы также являемся страной, подписавшей

(Г-н Альборнос, Эквадор)

Американскую конвенцию о правах человека 1969 года и Американскую декларацию о правах и обязанностях человека 1948 года.

Президент Эквадора г-н Освальдо Уртадо два года назад обещал Национальному парламенту "самое тщательное соблюдение прав человека и гражданских свобод", и он сдержал свое обещание.

Всеобщая декларация 1948 года с ее 30 статьями стала провозглашением в одном конкретном документе всего того, что было достигнуто в истории человечества в защиту отдельной личности постулатами великих монотеистических религий, английской Великой хартии вольности, испанских Законов Кастильи, Декларации прав человека и гражданина Французской революции и Конституции Соединенных Штатов. Пакты стали этапами на пути к всеобщему соблюдению и эффективности прав человека в форме договоров в гражданской, политической, экономической, социальной и культурной областях. Возросшее значение приобрели действия, прежде всего новых форм демократии в мире, в том числе и в странах Латинской Америки за коллективные права, право на труд, равную оплату за равный труд женщинам, социальную безопасность и права профсоюзов. Все это в целом было весомым вкладом Организации Объединенных Наций, что воплотилось в национальном законодательстве, о приверженности и соблюдении которого страны сегодня сообщают международному сообществу.

Вот почему здесь, в Организации Объединенных Наций, в которой народы мира видят воплощение своих надежд, мы отмечаем годовщину провозглашения Всеобщей декларации прав человека, так как это отмечалось в столицах и деревнях всех государств-членов, в мероприятиях, осуществляемых правительствами, учебными заведениями, средствами массовой информации, политическими и профессиональными объединениями и так далее.

(Г-н Альборнос, Эквадор)

Именно поэтому день 10 декабря был провозглашен в Эквадоре Днем прав человека. Высокие государственные деятели выступают с заявлениями; проводятся специальные парламентские встречи и встречи между организациями и частными учреждениями; разрабатываются учебные программы на всех уровнях системы образования; Всеобщая декларация прав человека опубликована на испанском и на национальных языках наших местных меньшинств.

На своей третьей сессии Генеральная Ассамблея, принимая Всеобщую декларацию, рекомендовала всем государствам-членам, в соответствии со статьей 56 Устава, использовать все средства, имеющиеся в их распоряжении, для публикации официального текста Декларации и его распространения, объяснения, чтения и изучения в школах и других учебных заведениях.

Таким образом, мировое общественное мнение, которое является действительной силой Организации Объединенных Наций, будет и впредь поддерживать эту мирную Организацию и содействовать уважению прав человека в соответствии с целями, изложенными в Уставе, по достижению международного сотрудничества,

"содействуя и способствуя уважению прав человека и основных свобод для всех, без различия расы, пола, языка или религии".

Заседание закрывается в 13 ч. 40 м.